

I' non so se le parti sarian pari

*Seconda parte*Petrarca, *Canzoniere*, CCCLIII (353)

Andrea Gabrieli (c.1532-1585)

Il primo libro de madrigali à 5 voci (Gardano press, Venice, 1566)

Canto Alto Quinto Tenore Basso

I' non so se le parti sa-ri-an pa - ri,
I' non so se le par - ti, i' non so se le parti sa - rian pa - ri,
I' non so se le parti, i' non so se le parti sa-ri-an
I' non so se le par - ti sa-ri-an pa - ri, Ché quel -
I' non so se le parti sa-ri-an pa -

quel - la cui tu pian - gi è for-se in vi - ta, è for-se in vi - ta,
Ché quel - la cui tu pian - gi è for-se in vi - ta, è for-se in vi - ta,
pa - - ri, Ché quel - la cui tu pian - gi è for-se in vi - ta, è for-se in vi - ta, ché
la cui tu pian - gi è for-se in vi - ta, è for-se in vi - ta, è for-se in vi - ta, ché quel -
ri, Ché quel - la cui tu pian - gi è for-se in vi - ta, è for-se in vi - ta, ché

10

Di ch'a me Mor - te e'l ciel, di ch'a me Mor - te e'l
ché quel - la cui tu pian - gi è for-se in vi - ta, Di ch'a me Mor - te e'l ciel son tan-to a - va - ri, son tan -
quel - la cui tu pian - gi è for-se in vi - ta, Di ch'a me Mor - te e'l ciel son tan-to a - va - ri, son
la cui tu pian - gi è for-se in vi - ta, Di ch'a me Mor - te e'l ciel son tan-to a - va -
quel - la cui tu pian - gi è for-se in vi - ta, Di ch'a me Mor - te e'l ciel son tan-to a -

15

tan-to a-va - ri; Ma la sta-gione l'o - ra men gra-di - ta,

20

men gra-di - ta, Col mem-brar de' dol-ci an - ni, col mem-brar de' dol - ci an - men gra-di - ta, Col mem-brar de' dol-ci an - ni e de - gli a-ma - ri, col mem-brar de' gione l'o - ra men gra-di - ta, Col mem-brar de' dol-ci an - ni, col mem-brar de' dol - ci an - men gra-di - ta, Col mem-brar de' dol-ci an - ni e de - gli a-ma - ri, Col mem-brar de' dol-ci an - ni e de - gli a-ma - ri,

30

nie de - gli a-ma - ri, A par-lar te - co con pie - tà m'in - dol-ci an - ni e de - gli a-ma - ri, A par-lar te - co, a par-lar te - co, a par-lar te - co con pie - tà m'in - nie de - gli a-ma - ri, A par-lar te - co, a par - lar te - co con pie - tà m'in - A par-lar te - co, a par-lar te - co, a par-lar te - co con pie - tà m'in - A par-lar te - co, a par-lar te - co, a par-lar te - co con pie - tà m'in - A par-lar te - co, a par-lar te - co, a par-lar te - co con pie - tà m'in -

35

vi - - ta, a par-lar-te - co con pie-tà, con pie - tà m'in - vi - ta._____

ta, a par-lar te - co, a par-lar-te - co con pie-tà m'in - vi - ta._____

vi - - ta, a par-lar-te - co con pie - tà m'in - vi - ta._____

8 vi - ta, a par-lar-te - co con pie - tà m'in-vi - - - ta._____

vi - ta, a par-lar-te - co con pie-tà m'in - vi - ta._____

I' non so se le parti sarian pari,
ché quella cui tu piangi è forse in vita,
di ch'a me Morte e 'l ciel son tanto avari;

ma la stagion e l'ora men gradita,
col membrar de' dolci anni e degli amari,
a parlar teco con pietà m'invita.

I cannot say our measures would be equal,
since perhaps the one you cry for still has life,
which in my case Death and heaven have denied:

but the fading season and the hour,
with the memory of sweet years and bitter,
invite me to speak to you, of pity.

A.S. Kline (©2004, used with permission)